



## SEMÁNARIO BILINGÜE POPULAR

SEGUNDA ÉPOCA.

## PRECIOS DE SUSCRICION,

Por un trimestre. . . . .	6 reales
Por un semestre . . . . .	11 id.
Por un año. . . . .	20 id.
Números sueltos. . . . .	1/2 id.

## ANUNCIOS.

A dos cuartos linea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son.  
Comunicados á precios convencionales.

## CONDICIONES.

Los pedidos de suscripcion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo.  
Las suscripciones se pagan por adelantado.  
Administracion.—En la Imprenta de este periódico

## ZORRILLA.

**H**ACE algunos dias que se encuentra en Barcelona el esclarecido vate D. José Zorrilla, y durante su estancia en la Condal Ciudad habrá podido convenirse del entusiasmo con que son admiradas por el pueblo catalan las producciones de su génio.

Zorrilla es una de las figuras más importantes de la literatura contemporánea. Su musa siempre inspirada ha dotado á España de un verdadero tesoro poético donde resplandecen todas las galas de la imaginación. Aquel lirismo, aquella pureza que respiran sus composiciones, dá á estas un carácter tan distintivo, que es imposible confundirlas con las de otros escritores aunque formen en primera línea en el mundo intelectual.

Zorrilla entró en el círculo de la literatura cuando el sol del romanticismo lucía con mas intensidad que nunca en el horizonte, y llegó á igualar á los primeros maestros de la escuela romántica. Aquella generacion literaria que á primeros del segundo tercio de este siglo supo elevarse hasta las regiones de lo sublime en alas de la imaginación, contó desde luego á Zorrilla entre sus apóstoles más entusiastas, y hoy dia el ilustre poeta es respetado de todos los verdaderos amantes de la literatura española al lado de Garcia Gutierrez y Mesonero Romanos, que viven aún como venerables testimonios de la época capital de la literatura moderna.

Nadie que haya leído una sola de sus obras, negará á Zorrilla un lugar preferente entre la pléyade de los poetas de este siglo. El autor de *Don Juan Tenorio* es más que uno de tantos vates adocenados que han cultivado un género especial de literatura con mayor ó menor provecho, representa una de las fases del más puro romanticismo, y el tipo ideal creado por su fantasia con el nombre de *Inés* en el *Don Juan*, pasará á la posteridad al lado de aquella candorosa *Margarita* de Goethe, la creación mas acabada del romanticismo alemán.

Puede muy bien enorgullecerse Zorrilla de deber á su propio talento tan solo el envidiable nombre de que goza. Lanzado al mundo literario cuando España acababa de perder en Larrá una

de sus primeras ilustraciones y el más entusiasta protector de los esfuerzos del génio naciente, tuvo que abrirse paso por entre las mallas del indiferentismo con las producciones de su imaginación. Obligado á emigrar de España por las vicisitudes de la fortuna, atravesó los mares y vivió en el continente americano por espacio de treinta años, hasta que pasados los mismos, tuvo ocasion de volver á pisar el suelo de su patria nativa. Vuelto otra vez entre nosotros, háse dedicado con mayor afán que nunca á la terminación de la que debe ser acaso su última obra, y dentro poco podremos gozarnos en la lectura de la *Leyenda del Cid*, digna corona de la carrera literaria de su autor.

Á nadie como á Zorrilla se debe la importancia del género de composiciones conocidas con el nombre de *leyendas*, tan en armonia con el carácter español y con el espíritu mismo de la lengua castellana. Pocos, muy pocos serán los que no hayan sentido atracción hácia la *tornera Margarita* seducida por el atrevido Don Juan, los que no hayan recorrido en la imaginación la poética *Granada* á la luz de los plateados rayos de la luna, los que hayan dejado de conmoverse al oír al Cristo de la Vega que abona como testigo á la desgraciada Inés de Vargas ante la obstinada negativa de su amante; los que, en fin, desconozcan todos esos seres creados en un mundo de poesía por la imaginación del más popular de nuestros líricos, y destinados á no desaparecer jamás.

Dos palabras para concluir. Zorrilla cedió su *Don Juan Tenorio* por una ínfima cantidad, y no falta quien se ha enriquecido con los rendimientos pecuniarios de su obra inmortal. No debia nuestro poeta ser menos que Milton en este punto. El génio sufre bajo el mismo yugo en todas las naciones y en todos los tiempos.

## AFANY

Que es estrany lo que me passa,  
que es estrany; per mes que fasse  
sempre l' afany en mon cor;  
busco maror y calmarne,  
busco repos y afanyarme,  
busco alegría y dolor.

Quan estich en calma estranya,  
mon cor ab dalit s' afanya  
per viurer entre 'l soroll;  
quan l' orgia m' afalaga,  
ja en mi lo desitj s' amaga  
per fugirne com un foll.

Vaguejant per carré y plassa,  
cerco 'l repos de ma casa  
y en ma casa no estich be;  
la ciutat ni menys m' encanta,  
la soletat ja m' espanta  
y 'l que desitjo no se.

Quan l' oreig besa ma testa,  
voldria que la tampesta  
per lo mon folla corrés;  
quan la tampesta bramo'a,  
envejo la calma sola  
que pel mon m' afalagues.

La nit cerco quan ve 'l dia,  
al ser nit ja sols voldria  
que l' aurora relluhís,  
y no m' agrada l' aurora,  
ni la tarde m' enamora,  
ni la nit me don encís.

No endevino 'l que m' agrada  
ni comprench que m' desagrada;  
mos desitjos no se ahont sou;  
fins la terra que m' aguanita  
á mon cor crech que l' espanta  
pús enveja un altre mon.

La vida la veig marcida  
y voldria una altre vida  
que no puch esmaginar;  
pot ser l' espay que m' rodeja  
es avuy la meva enveja  
per també ferme cansar.

Voldria, vana quimera,  
recorrer foll, l' ample esfera  
y despres tot l' infinit;  
voldria 'l cel escalarne  
y 'ls astres tots sondejarne  
d' un á un y fit á fit.

Voldria gloria y riquesa,  
voldria nom y grandesa,  
voldria encisos y amor,  
pot ser per despres cansarme  
y ab las glorias fastidiarme  
per torná á envejar millor.

Lo cor bull y tant delira  
quan lo pervindrer ovira,  
que á triar ja res l' hi acut:  
honra y llores, nom y grandesa,  
glorias, amor y riquesa  
vol lo foch de juventut.

PERE DE PALOL.



LA CRIPTOGRAFÍA.

La criptografía es l' art d' escriurer secretament per medi de qualsevol variació en lo verdader significat de las lletres ó per medi d' alguna combinació especial pera trasmétre un escrit que 's desitja sia intel·ligible solzament per la persona á qui 's dirigeix, é ilegible per los que no tenen la clau del secret.

Desde los mes antichs temps ha estat en us aquesta escriptura ó modo de comunicació, usant-se diferents sistemas de criptografía y essent alguns sumament originals.

Explica Auli Geli en las Noches áticas un método empleat per los lacedemonis pera escriurer las cartas que dirijian als generals y pera que no fossen intel·ligibles per los enemichs en lo desgraciat cas de cáurer la correspondencia en son poder, qual medi era 'l següent: tenian dos varetes rodonas de un tamany ecsacte, una d' ellas la depositavan en los Arxius á carrech dels magistrats y quant se tenia d' escriurer á un general algun asunto important, s' enrotllava en espiral al voltant de la vareta una cinta bastant estreta y de convenient longitud. Se tenia cuidada de que no hi hagués cap intèrval en los diversos plechs de la cinta, s' escribia després trasversalment dirigint las ratllas d' un estrem al altre de la vareta, se desenrotllava y s' enviava al general. Despresa y desenrotllada la cinta, no presentava mes que lletres incompletas, de manera que si queya en poder de l' enemich, aquest no podia compendrer res de lo que estava escrit, pero 'l general al rebre la cinta, l' enrotllava en espiral al voltant de la vareta del mateix tamany que la primera, y 'ls caràcters de lletra al donar la volta apareixian ab l' ordre que havian sigut trassats y formavan una carta fácil de llegirse.

Es sens dupte una de las mes originals mostradas d' escriptura secreta, lo sistema que empleá Histich de Mileto, que trobantse en la cort del rey Dari volgué participar noticias importants á son amich Aristágoras y s' imaginá una estratagemma admirable: tenia un esclau que patia de la vista feya molt temps, y á pretest de curarlo, feu afeytarli los cabells y vá escriure sobre la closca del cap lo que vá volguer participar. Retengué á l' esclau en sa casa fins que li va créixer lo cabell suficient y allavors l' enviá á son amich, dihenli:—Quant haigis arribat devant e Aristágoras li dirás de ma part que t' arrani 'l cabell com he fet jo.—L' esclau vá marxar á trovar á Aristágoras y li trasmeté la recomenació de son amo; aqueix seguí la prescripció, persuadit de que no se li havia donat sens motiu, y llegí la carta en lo cap del esclau.

En los antichs temps (y també s' usaren en la edat mitjana) s' escribian las cartas, notas, memorias etc. etc. en tauletas de fusta enceradas y ab un punxó que se 'n deya estil ó estilet (Stylus) se marcavan los signes. Un general de la república de Cartago, y se creu vá esser Asdrubal, volgué trasmétre un secret de estat, porque no fos descobert, vá escriurer la correspondencia sobre la fusta de las tauletas, després posá la cera damunt y estant avisat de la combinació 'l que havia d' enterarse del asunto, tregué la

cera y llegí perfectament la carta escrita sobre la fusta.

Segons Suetoni, Juli Cessar y Angust empleavan procediments criptográfichs en las sevas correspondencias. En la de Cessar ab Cayo Oppi y Balbo Corneli, cambiava lo só de cada lletra y August empleava la primera lletra del alfabet per la segona, la tercera per la quarta y sucesivament, representant la última per A. A.

Denominantla «Idia-grafia, ó arte de escribir en secreto, ó por llave idia-gráfica» explica lo R. P. Lluís de Olod en son tractat «Origen y arte de escribir bien» (1766) un sistema de criptografía basat en lo cambi de significació de las lletres alfabéticas y ab combinacions de números romans y arábichs, y manifesta que empleant aquest art, escribiren molts autors tant antichs com moderns y especialment lo venerable Béda, Eneas Sylvi, Atanasi Kirquer y altres: per quant la necessitat, ó la curiositat ó l' ecersici d' ingenio lo demanessin. No consisteix en altre dit art que en escriurer de manera que ningú pugui llegirlo, sino qui tingui la clau Idia-gráfica, ó del secret. Per aquest fr portan los autors moltas y diferentes taulas molt difícils pera qualsevol que no tinga la práctica d' aquest art y manera d' escriptura, las quals reduhirem aqui en una molt breu, facil é intel·ligible.»

Ab lo nom de «Poligrafia» escrigué en 1802 D. Francisco Martí una obra de correspondencia secreta que presentá á la Real Societat económic matritense d' amichs del País dihent que havia compost aquella Poligrafia, metodo enterament nou, que consistia en la combinació de 21 xifras que formavan 85 sílabas de fácil ecsecutar, y que era tant sencill, que bastava una hora pera compendrer y poguer comensar á fer us de la escriptura xifrada.

La criptografía, donchs, ha sigut objecte d' estudi y d' aplicació desde los mes antichs temps, puix s' ha reconegut necessaria especialment en los governants pera trasmétre las ordres y despatxos que per rahons d' estat es menester sian intel·ligibles tan sols per la persona á qui se dirigeixen.

P. COMPANYY.

Barcelona 1880.

LA NIT DE SANT JOAN.

¡Qué bonica que es, Deu meu, aquella nit en ma vila! los baylets fan pels carrers pilous de flocs y palias, y encenentlos tot seguit damunt d' ells saltan y brincan: riu lo poble á la claror de las flamas enrogidas, y 's mostran de llums covertas las montanyetas vehinas. Tan bon punt tocan las nou, surt la cobla desseguida ab xicois que uns portan atxas y altres solfas, y jan via tocant per carrers y plassas sardanetas escullidas. ¡Qué bonica que es, Deu meu, aquella nit en ma vila! Fins l' aigua del mar s' adorn tenyints de rogenças tintas, y apar que llur somni vetlleras platges d' arena ricas. Tothom de ventura gran sent glair lo cor sens mida; se veuen archs pels cantons guarnits de murtra y alsina; se penjan flocs y banderas; treballan de ferm las ninas per acabars lo vestit que al embalat han de lluirne; tot es bullici, gatzara, senzillesa, pau y ditxa;

puig l' ergull no pren estada al cor de las bellas fillas, d' aquell recó de Ampurdá que tant lo meu cor estima. Oh! com anyoro aquest any no pogué ab ellas somriurer, ni ab ellas parlar d' amor de Sant Joan en la vigilia, ni sentir allá arrullar l' ayre pur que s' hi respira, ni véurer lo gran aplech de forasters que hi arriban, perquè es la festa major de Palamós en la vila!

FRANCESCH MARULL.

Barcelona. Juny de 1880.

DESDENY.

Fá una hora que t' he vist, y sembla un sigle lo temps que ha corregut desde llavoras. ¡Talent s' ha conmogut mon cor al véurer, talent ara t' anyora!

Passáres aprop meu, com una reyna altiva mes que may devant l' ultratje; ton pas era segur, ton ayre altivol, ton rostre era de marbre.

Volguí parlarte prest, y de ta boca no brollá una paraula de tendresa; busqui de ton esguart lo foch volcánich, y no 'l vaig poder rébrer.

Mes al baixar ma vista dolorida á ton pit de deésa sobirana, per poch veig esclatar lo cos de seda no podent contenir lurs bategadas.

V. PIERA TOSSETTI.

Girona 12 Setembre de 1880.



PRIMAVERA TRISTA.—Cants d' amor.—Poesias líricas per Francisco Serra y Campdelacreu.—Imprenta de Ramon Anglada. Vich.

La poesia catalana, desde que n' Aribau la desenterrá del olvit en que per malaventura jeya, ha sigut, dintre 'l renaixement catalanista, lo camp de batalla desde ahont s' ha fet justicia á nostra menyspreada terra. Inspirats nostres cantors en las grandesas de la pátria, de la fé y de nostres costums, han produhit sos mellors cantars fent gala en ells de nostra rica y hermosa parla catalana.

Aquesta consideració, lloable en extrem, y l' afany, posat extremadament en abús, de conquistar llors en la munió de certámens que á cada moment pretenen celebrar desde la ciutat mes il·lustrada, fins al mes infim poblet que sols compren l' importancia d' aquestas festas, per lo lluhiment que pot donar á la que celebra, ab tal ó qual motiu; ha fet que la poesia íntima, la poesia que tanta gloria doná al nostre immortal Bequer, se restés olvidada dintre la fossa del indiferentisme, deixant, per tal motiu, de formar género dintre 'l modern renaixement catala.

Las poesias del Sr. Serra y Campdelacreu perteneixen la major part d' ellas, á n' aquest últim género, lo cual ve á demostrar que son en veritat nascudas del sentiment, y encara que en moltas d' ellas aquest no siga ben espresat, causa principal d' aixó será l' haber volgut amollarlas ab variants métricas, ab lo cual dit ab franquesa, res hi guanya la poesia íntima, per quant moltas vegadas la forma rebuscada priva á l' imaginació de pendrer son vol natural, per lo que resulta que 'l fondo quedá bastant obscur é incomprendible.

Mes per aixó, las poesías que forman la PRIMERA TRISTA son verdaderament dignas de son autor, aventatjadament conegut en las lletras patrias, y sense por de pecar d' exagerats, debem fer constar que las que portan lo títol de *Pe'l Maig*, *Dissort*, *Lluny de la Patria*, y *Llàgrimes*, son en veritat las que mellor ostentan l' espontaneitat y sentiment del poeta, las quals per si solas bastarian pera acreditar al Sr. Serra si no ho fos ja ab altres treballs en que habilment ha mostrat son mérit y talent.

En conjunt, lo tomo es una mostra mes del adelanto en que 's troba nostra poesia; escrita ab llenguatge castis y florit l' obra guanyaria 'l doble si 's poguessen extraure algunas composicions molt deixatadas y bastant flacas d' imatjes, las que per sort son en número insignificant y quedan completament eclipsadas per la majoria d' ellas que abundan en galanura d' estil y forsa d' expresió.

Rebe 'l Sr. Serra, á mes de las gracias per la galanteria que ha tingut en tramétre nos son tomo de poesias, la mes cordial enhorabona pel triunfo que obté ab la publicació de sa PRIMERA TRISTA que es una pedra mes depositada en lo al gran monument aixecat á nostra rica y hermosa literatura catalana.

P. DE P.

Con el título de *Las demandas ante el Consejo de Estado* acaba de publicar el Sr. D. José R. Martínez Agulló, docto Abogado del Colegio de Madrid y Académico-Profesor de la Matritense de Jurisprudencia y Legislacion, un interesante folleto, nuevo en su género, en el cual se exponen con riguroso método y claridad suma las condiciones que han de reunir las demandas contencioso-administrativas para que su admision sea procedente ante el Consejo de Estado.

Hacen altamente recomendable este folleto las penosas vijilias que ha de ahorrar á cuantas personas se dediquen al estudio y á la práctica de los asuntos contencioso-administrativos.

El precio de esta interesante obrita es el de 2 pesetas y media.

Los pedidos á D. José Perez, calle de Bern en Gerona.

El distinguido profesor de la Escuela Normal de esta provincia D. Francisco Loperena, acaba de publicar la segunda edicion de su excelente *Gramática castellana*, obra de suma utilidad para las Escuelas de primera enseñanza, á cuyos señores profesores no vacilamos un momento en recomendarla.

Damos las gracias al Sr. Loperena por el obsequio que nos ha hecho remitiéndonos un ejemplar de su libro.

## CRONICA

QUEL periódico ó cosa asi que con el título de *Lo Rossinyol del Ter* atenta contra el sentido común una vez cada semana en esta Capital, publica en su último número una macarrónica revista del Certamen literario del corriente año, que no es más que un tejido de disparates encaminados á insultar á diestro y siniestro á quien ningun caso hace ni hará de sus censuras, pues tiene formado el verdadero concepto de lo que son y de lo que representan.

Por la parte que á nosotros nos corresponde,

nos parece de más manifestar que, haciendo coro con el público en general, hemos tomado á risa estas bravatas como no podia ménos de suceder, pues vienen á ser la apoteosis de los celeberrimos autores del *Palafolls* y *Lo Cant del Solitari*, ó sean aquellos que en lenguaje rimbombante y desaforado claman un dia por la emancipacion de Cataluña (!), para cantar vergonzosamente la palinodia después. Ni ahora ni nunca, por lo tanto, nos tomaremos la molestia de hacernos cargo de baladronadas de tal género que, por otra parte, son más que dignas de los que las producen.

Por personas que han visitado el faro del Cabo de San Sebastian, sabemos que la esfera del reloj de la torre se halla en tan mal estado, que es imposible saber la hora que marcan las agujas.

Esperamos pues que por quien corresponda se procurará sustituir la indicada esfera, impropia de la importancia de un faro de primer orden.

Es necesario que la Autoridad municipal ó sus agentes hagan comprender al industrial establecido en la Calle del Peso de la Paja números 2 y 4, que no está permitido ni conviene ocupar la via pública como viene haciéndolo más que regularmente en los dias de mercado.

Tenemos el gusto de participar á nuestros lectores que el distinguido Médico Oculista D. Casiano Macias Rodriguez acaba de poner á la venta un colirio eficaz é inofensivo que sirve para resolver la catarata; tanto por la importancia de dicho específico cuanto por la gran reputacion que tiene adquirida en su larga práctica el autor, omitimos hacer elogio alguno de él, siendo asi que los numerosos resultados favorables, que ha obtenido, son suficiente garantía para que hagan uso de tan importante colirio los que se hallen estacados de esta terrible enfermedad llamada Catarata.

Llamamos la atencion de la autoridad municipal acerca del estado indecoroso en que se halla continuamente el recodo que forman entre si las dos primeras casas de la calle de las Ferrerías Vellas, junto á la plaza de la Constitución, reducido á un infecto sumidero público, que causa no pocas molestias al vecindario.

En las noches del sábado y domingo último representóse por segunda y tercera vez en nuestro teatro la inspirada *Favorita*, obteniendo una interpretacion regular por parte de todos los artistas de la Compañia, excepto el coro de hombres que estuvo bastante mal, como de costumbre, formando notable contraste con el de señoras que en la presente temporada ha estado casi siempre á la altura de su mision.

La última representacion del *Jone* dió motivo á los artistas que en ella tomaron parte para lucir sus facultades y presentarse á una altura envidiable asi individualmente como en conjunto. La ópera de Petrella es sin disputa la que mejor desempeño ha obtenido hasta ahora y bien podemos decir que en la noche del miércoles nada dejó que desear su interpretacion. No nos es dable decir lo mismo de *Luccia* que, poco más ó ménos, salió como las otras veces.

*Faust* ha sido la única novedad de la semana y á la verdad, justo es confesar que la deliciosa música de Gounod no salió muy bien librada de esta representacion. Veremos si en las posteriores audiciones habrá mejorado el desempeño como es de esperar.

Segun nuestros informes, mañana termina su cometido la compañía de ópera despidiéndose del

público gerundense. Con tal motivo pecaríamos de injustos si dejáramos de transmitir nuestra felicitacion al distinguido Maestro director de la misma Don Domingo Sanchez que con sus constantes esfuerzos y asiduidad nunca desmentida, ha sabido sacar todo el partido posible de la orquesta de nuestro teatro, concertando y dirigiendo diferentes óperas con un talento y una seguridad dignos de todo género de elogios.

El incomparable guardacanton emplazado en la esquina que forman las calles de Mercaders y de la Nieve contra lo prevenido en las disposiciones de urbana, continua sin novedad en su importante salud. De igual beneficio disfrutan los canalones de la casa número 6 de la calle de Ciudadanos y la acera sin colocar de la calle de las Ferrerías Vellas frente á un edificio que, segun nuestros antecedentes pertenece á D. Vicente Carreras, del mismo modo que el anterior.

*El Eco Guixolense*, por toda contestacion al suelto que le dirigimos dias atrás, llama *asqueroso* á nuestro lenguaje usado en el mismo, afirmando que injustamente le tachamos de personalista. Si el atacar brusca é indebidamente á un autor por una obra laureada que no se conoce y se la supone en verso siendo en prosa, no es personalismo, no sabemos en que consistirá este gravísimo defecto en que desgraciadamente tantos incurren hoy dia.

Á beneficio del asilo que corre á cargo de las Hermanitas de los Pobres, vários jóvenes aficionados de esta Capital pusieron en escena anteañoche en nuestro elegante coliseo el popular *Don Juan Tenorio* de Zorrilla. Cuantos tomaron parte en la representacion se esforzaron en sacar partido de sus respectivas partes, recibiendo los aplausos del numeroso público que ocupaba las localidades.

Celebraremos que el resultado de la funcion redunde en pró del benéfico asilo á que van destinados los productos.

Esta noche tendrá lugar en el teatro la última representacion del *Faust*. Mañana *La Favorita* para despido de la Compañia.

### ANUNCIO JUDICIAL

#### EDICTO.

D. PATRICIO COLLADO, Juez de primera instancia de la ciudad de Gerona y su partido.

Hago saber: que cumpliendo con lo mandado en providencia de trece del actual dictada en méritos de la segunda pieza de autos del concurso voluntario de acreedores á los bienes de José Pujol y Homs, vecino hoy de La Bisbal, se convoca á junta general á todos los acreedores á fin de procederse al examen de créditos en conformidad á lo que dispone el artículo quinientos setenta y tres de la Ley de Enjuiciamiento Civil y dar cuenta de un escrito presentado por el procurador de los sindicatos, cuya junta tendrá lugar el dia veinte de Diciembre próximo y hora de las once de su mañana en la Sala audiencia de este Juzgado.

Dado en Gerona á quince de Noviembre de mil ochocientos ochenta.—Patricio Collado.—Por su mandado.—Francisco Grau, Escribano.

GERONA:

Imprenta y Estereotipia de P. Torres, Constitucion, 12

## VERDADERO PATRIOTISMO.

### INTERESANTE.

La Compañía Fabril «Singer» de Nueva-York, deseosa de corresponder al creciente favor que el público en general dispensa á sus inmejorables máquinas para coser «Singer» legítimas, ha ordenado á todas sus casas, que en lo sucesivo acompañen á las máquinas familia é intermedia, además de las 16 piezas que anteriormente se daban, 8 más, á saber:

- 3 dobladillos de diferentes anchos.
- 1 ribeteador de bieses.
- 1 pié para los mismos.
- 1 pieza para sobrecargar costuras.
- 1 acolchador.
- 1 marcador de pliegues.

Todos los modelos de nuestras máquinas á  
**10 Rvn. semanales,**  
sin adelanto ni aumento alguno.

Enseñanza y atenciones gratis á domicilio y sin límite.

Sucursal en Gerona.

**8, Abeuradors, 8.**

### UNAL, Fotógrafo

EX-DIRECTOR DE LA FOTOGRAFÍA FRANCO-HISPANO-AMERICANA.

Premiado en el exposición Regional Gerundense.

CALLE DE ABEURADORS NÚMERO 7.  
GERONA.

### POMADA DE MARTIN.

Verdadero refugio de la salud en las familias. Evita toda irritación y **CURA SIN DOLOR** toda contusion, herida, hinchazones, panadizos, uñeros, tumores y granos, quemaduras, herpes y demás enfermedades de la piel, dolores de muelas. (¡NO OS LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) REUMAS, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los CÁNCERES y la GANGRENA. Es intesantísimo para el BELLO SEXO, porque afina el cutis y evita padecer tumores y grietas en los pechos; hace ménos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses. (Véase el prospecto.) A 6 REALES BOTE.—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. Murtra, y demás correspondales de provincia.

## TINTURA

AMERICANA

instantánea para el cabello y barba.

Peluquería de Pagés.

### FIGUERAS.

Calle de la Junquera-2.

## RIDAURA.

### OLOT.

Calle de San Esteban-27.

Depósito de toda clase de relojes, herramientas y fornituras para relojería, músicas, despertadores y todo lo concerniente al ramo.

Especialidad en relojes de grandes dimensiones para colegios, conventos, iglesias, fábricas etc.

Continuamente se reciben GRANDES NOVEDADES.

GERONA-Subida al Puente de Piedra-2.

Discursos pronunciados por D. Luis Pardo Delgado, Arcediano de Gerona, en varias funciones cívicas religiosas dedicadas á la memoria de Alvarez de Castro y sus compañeros de 1809. Forma un elegante volumen de 80 páginas en cuarto menor y véndese al precio de CUATRO reales jemplar en la librería de D. José Franquet, calle de las Ballesterías, Gerona.

## PRIMERO LOS ESPAÑOLES.

### DEJARSE DE EXTRANJEROS EN CUESTION DE MÁQUINAS PARA COSER.

Por más que sea difícil hoy hacer creer la verdad, en medio de tantas embusterías, debo hacer constar que la manía que tienen muchos españoles de que los géneros extranjeros han de ser mejores que los fabricados en el país, nos han de reportar una gran miseria; y, tanto es así, que la mayor parte de la fabricación española está paralizada así como el comercio y demás industrias.

Pues si todos los españoles mientras encontráramos géneros del país, olvidáramos los extranjeros, no nos encontraríamos en tal situación.

¡¡¡ ESPAÑOLES !!! hora es ya de reconocer la verdad; nada de propaganda falsa. ESPAÑOLAS son las máquinas para coser de Miguel Escuder, á ellas pues como mas buenas, mas bonitas y mas baratas, y no olvidarse que precio por precio deben ser primero los géneros del país.

Sucursal representada por Isidro Marimon.

## BAJADA DEL PUENTE 1, GERONA.

EMPRESA EDITORIAL DE MORENO  
Y ROIG.

CALLE DE JOVELLANOS-2-BARCELONA.

LAS HEREJAS,

los Cismas y los errores de todos los siglos,  
ó sea

Historia de los extravíos de la razon humana  
con respecto al Cristianismo,

obra escrita por el

Rdo. D. Emilio Moreno Cebada, Pbro.

Constará de tres ó cuatro elegantes volúmenes en 4.º repartidos por cuadernos de 96 páginas al precio de CUATRO REALES, franco de portes. Toda la obra costará de 25 á 35 pesetas.

Puntos de suscripcion.—La casa editorial y todas las librerías religiosas.

En Gerona Librería de Franquet.

APRENDIZ.—Se necesita en una casa de Comercio de esta Capital. Razon tienda de lencería del extremo interior de la Plaza de las Coles.

## PIANOS

DE LAS FÁBRICAS DE

Lerch, Bernareggi y Chassaigne.

PRECIOS Á 160 DUROS.

ALQUILERES Y CAMBIOS.

VENTA Á PLAZOS

Constitucion, 13 piso 2.º-Gerona.

DIEGO SALAS.

## BACH-ESTEVE.

DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJÍA DENTAL Y SUB-INSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.

Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y es especialista en la curación de las enfermedades de la boca.

Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde para el público.

### TINTURA BALSÁMICA AMERICANA,

DEL DOCTOR BACH-ESTEVE.

Cura radicalmente el dolor de muelas cuando procede de cáries y puede el medicamento ponerse en contacto con la parte afectada en la pieza dentaria.

Ningun otro medicamento posee las cualidades que tiene este para curar los SABAÑONES, tanto si están ulcerados como si no lo están. (Véase el prospecto que va unido á cada frasco.)

OBSERVACION IMPORTANTE.—Como no entra en la composicion de este precioso elixir ninguna sustancia cáustica ni tampoco venenosa, no hay ningun peligro en tragarse la saliva ni tampoco el medicamento.

SE VENDE a dos pesetas frasco en casa del autor, PROGRESO, 21-principal, GERONA, donde se hallará tambien linfa vacuna de superior calidad.